

Jer

Chapter 39

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בָּא đến H0935	הַעֲשׂוּי thứ-mười H6224	בַּחֹדֶשׁ vào-tháng H2320	יְהוּדָה Giu-đa H3063	מֶלֶךְ- vua H4428	לְצַדְקִיָּהוּ của-Sê-đê-kia H6667	הַחֲשֵׁעִית thứ-chín H8671	בַּשָּׁנָה Vào-năm H8141	1
יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H3389	אֶל- đến H0413	חֵילוֹ quân-đội-người H2428	וְכָל- cùng-tất-cả H3605	בְּבֵל Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ- vua H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5019		
						וַיֵּצְאוּ và-vây-hãm	עָלֶיהָ: thành-ấy	ס *

Năm thứ chín về đời Sê-đê-kia, vua Giu-đa, tháng mười, Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, đến với cả đạo binh mình, vây thành Giê-ru-sa-lem.

לְחָדָשׁ trong-tháng H2320	בַּחֲשֵׁעָה ngày-chín H8672	הַרְבִּיעִי thứ-tư H7243	בַּחֹדֶשׁ vào-tháng H2320	לְצַדְקִיָּהוּ của-Sê-đê-kia H6667	שָׁנָה năm H8141	עֶשְׂרֵה mười-một H6240	בַּעֲשֻׂרֵי- Vào-năm-thứ H6249	2
						הָעִיר: thành	הַבְּקָעָה thành-bị-phá-vỡ H1234	

Năm thứ mười một về đời Sê-đê-kia, tháng tư, ngày mồng chín, thành bị vỡ.

נִרְגַל Nê-rơ-ganh H5371	הַתְּוֹךְ giữa H8432	בְּשַׁעַר cổng H8179	וַיֵּשְׁבוּ và-ngồi-tại H3427	בְּבֵל Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ- của-vua H4428	שָׂרֵי các-quan-trưởng H8269	כָּל- tất-cả H3605	וַיָּבֵאוּ Rồi-vào H0935	3	
אֶצֶר *	שֶׁר- Sa-rết-se H5371	נִרְגַל Nê-rơ-ganh H5371	סָרִיס Sa-rít H7249	רָב- Ráp H7249	סְכִים * H8310	שֶׁר- Sa-rê-kim H8310	נְבוֹ Nê-bô H5562	סַמְגָר- Sam-ga H5562	אֶצֶר * H5371	שֶׁר- Sa-rết-se H5371
	בְּבֵל: Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ của-vua H4428	שָׂרֵי các-quan-trưởng H8269	שְׂאֵרֵית các-người-còn-lại H7611	וְכָל- cùng-tất-cả H3605	מֶגֶן Ma-gơ H7248	רָב- Ráp H7248			

Hết thầy các quan trưởng của vua Ba-by-lôn vào thành và ngồi cửa giữa. Ấy là Nê-gan-Sa-rết-sê, Sam-ga-Nê-bô, Sa-sê-kim, làm đầu hoạn quan, Nê-gan-Sa-rết-sê, làm đầu các bác sĩ, cùng các quan trưởng khác của vua Ba-by-lôn.

הַמְלָחָמָה chiến-tranh H4421	אֲנָשִׁי những-người H0376	וְכָל cùng-tất-cả H3605	יְהוּדָה Giu-đa H3063	מֶלֶךְ- vua H4428	צַדְקִיָּהוּ Sê-đê-kia H6667	רָאם thấy-họ H7200	כְּאֲשֶׁר khi H1961	וַיְהִי Và-xây-ra H1961	4
בְּשַׁעַר qua-cổng H8179	הַמְּלָכָה của-vua H4428	גֵּן vườn H1588	דְּרָךְ qua-đường H1870	הָעִיר thành	מִן- từ H3915	לַיְלָה ban-đêm H3915	וַיֵּצְאוּ và-ra-khỏi H3318	וַיִּבְרְחוּ liền-chạy-trốn H1272	
			הָעֲרֵבָה: đồng-bằng H6160	דְּרָךְ theo-đường H1870	וַיֵּצֵא và-đi-ra H3318	הַחֲמֻתִים hai-bức-tường H2346	בֵּין giữa H0996		

Sê-đê-kia, vua Giu-đa cùng cả lính chiến vừa ngó thấy các người ấy, liền trốn ra khỏi thành trong ban đêm, theo con đường vườn vua, do cửa giữa hai bức thành, đi thẳng đến A-ra-ba.

וַיִּרְדְּבוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁנוּ אֶת-צְדָקְיָהוּ בְּעָרְבוֹת 5
 Nhưng-đạo binh của người Canh-đê đuổi theo, và đuổi kịp Sê-đê-ki-a trong đồng Giê-ri-cô; thì bắt và đem về cho
 H6160 H6667 H0853 H5381 H3778 H2428 H7291

וַיִּרְחוּ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיֵּלְכוּ אֵלָיו-נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְרַבְלָתָה 6
 rồi-bắt và đem về cho người rồi-bắt Giê-ri-cô đến và đem lên người rồi-bắt Giê-ri-cô
 H7247 H0894 H4428 H5019 H0413 H5927 H0853 H3947 H3405

בְּאֶרֶץ חַמָּת וַיְדַבֵּר אֵתוֹ מִשְׁפָּטִים: 7
 trong-đất Ha-mát và-tuyên-án người và-tuyên-án phán-xét
 H4941 H0854 H1696 H2574 H0776

Nhưng đạo binh của người Canh-đê đuổi theo, và đuổi kịp Sê-đê-ki-a trong đồng Giê-ri-cô; thì bắt và đem về cho Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, tại Ríp-la, trong đất Ha-mát. Tại đó, vua bị Nê-bu-cát-nết-sa đoán xét.

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צְדָקְיָהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו 8
 vua Rôi-vua vua Ba-by-lôn đã-giết Sê-đê-ki-a các-con-trai tại-Ríp-la trước-mắt-người
 H7247 H6667 H0853 H0894 H4428

וְאֵת כָּל-חַרְבֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל: 9
 và-cũng tất-cả các-quý-tộc Giu-đa giết vua Ba-by-lôn
 H3063 H2715 H0894 H4428 H0853

Vua Ba-by-lôn giết các con trai Sê-đê-ki-a trước mặt vua ấy tại Ríp-la; vua Ba-by-lôn cũng giết các kẻ cả nước Giu-đa nữa.

וְאֵת עֵינֵי צְדָקְיָהוּ עָנָה וַיִּבְרָח וַיִּשְׁחַט לְבִיא אֹתוֹ 9
 Rôi-đôi-mắt Sê-đê-ki-a mắt bị-móc Sê-đê-ki-a mắt Rôi-đôi-mắt
 H0853 H0935 H0631 H5786 H6667 H0853

וְאֵת בְּבָלָה: 10
 đến-Ba-by-lôn
 H0894

Đoạn, khiến móc mắt vua Sê-đê-ki-a, dùng xiềng mà xiềng lại, để điệu về Ba-by-lôn.

וְאֵת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בֵּית הַקְּשָׁדִים בָּאֵשׁ 8
 Còn-cung-điện và của-vua nhà của-vua nhà quân-Canh-đê đốt của-dân nhà của-dân nhà
 H0853 H4428 H0853 H0784 H3778 H8313

וְאֵת חַמָּת וַיִּשְׁלֵם יְרוּשָׁלַם נִתְצוּ: 9
 và các-tường-thành Giê-ru-sa-lem phá-đổ
 H2346 H3389 H5422 H0853

Người Canh-đê dùng lửa đốt cung vua và nhà cửa của dân sự, phá tường thành Giê-ru-sa-lem.

וְאֵת הַנְּזָרִים וְאֵת הַנְּשָׂאָרִים הָעֹמְדִים בְּעִיר חַמָּת 9
 Còn-những đã-sống-sót trong-dân đã-sống-sót trong-thành cùng-những trong-thành
 H0853 H7604 H0853 H5307

אֲשֶׁר נִפְלוּ עָלָיו וְאֵת הַנְּשָׂאָרִים הָעֹמְדִים 10
 là-những-người đã-ngã-theo người đã-ngã-theo và những-người-còn-lại
 H5307 H0853 H7604

הַגְּלָה נְבוּזַרְ-אֲדָן רַב-טְבָחִים: 11
 bắt-đi-lưu-đày Nê-bu-xa-ra-đan và thị-vệ quan
 H1540 H5018 H5018 H2876 H0894

Nê-bu-xa-a-đan, làm đầu thị vệ, bắt những người dân còn sót lại trong thành, và những kẻ hàng đầu, cùng dân sót lại trong đất, đem về làm phu tù bên nước Ba-by-lôn.

הַשְּׂאִיר đế-lại H7604	מְאוּמָה cả H3972	לָהֶם gì	אֵין-כֹּ không-có H0369	אֲשֶׁר là-những-người	תְּדָלִים nghèo H1800	הָעָם dân	וּמִן- Nhưng-trong-số	10
וַיִּגְבִּיחַ và-ruộng H3010	כְּרָמִים vườn-nho H3754	לָהֶם họ	וַיִּתֵּן và-cho H5414	יְהוּדָה Giu-đa H3063	בְּאֶרֶץ trong-đất H0776	טְבָחִים thị-vệ H2876	רַב- quan H5018	נְבוּזַרְאֲדָן Nê-bu-xa-ra-đan H5018
							בְּיוֹם trong-ngày H3117	
							וְהָיוּ ấy H1931	

Còn những những kẻ nghèo khó, không có sản nghiệp chi hết, thì Nê-bu-xa-a-đan, làm đầu thị vệ, để chúng nó lại trong đất Giu-đa; cùng một lúc ấy, người cấp cho chúng nó những vườn nho và ruộng.

נְבוּזַרְאֲדָן Nê-bu-xa-ra-đan H5018	בְּיַד qua-tay H3027	יְרֵמְיָהוּ Giê-rê-mi H3414	עַל- về	בְּבֶל- Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ- vua H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5019	וַיִּצְוֶה Rôi-truyền-lệnh H6680	11
							רַב- thị-vệ H2876	
							לְאָמַר rằng H0559	

Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, truyền lệnh cho Nê-bu-xa-a-đan, làm đầu thị vệ, về việc Giê-rê-mi rằng:

רָע xấu H3972	מְאוּמָה điều-gì H3972	לְוֹ cho-người	תַּעַשׂ làm	וְאַל- đừng H0408	עַל-יְדֵי người	שִׁים đặt	וְעֵינֶיךָ và-chăm-sóc	קָהְנוּ Hãy-đem-người H3947	12
								כִּי nhưng	
		עַמּוֹ cho-người	עֲשֵׂה hãy-làm	כֵּן thì	אֵלַיךָ với-người H0413	וְדַבֵּר người-nói H1696	כְּאֶשֶׁר như	אִם- *	

Hãy đem người đi, săn sóc người, và đừng làm hại; nhưng phải đả người theo ý muốn riêng của người.

סָרִיס Sa-rít H7249	רַב- Ráp H7249	וּנְבוּשַׁשְׁבַּן và-Nê-bu-sa-ban H5021	טְבָחִים thị-vệ H2876	רַב- quan H5018	נְבוּזַרְאֲדָן Nê-bu-xa-ra-đan H5018	וַיִּשְׁלַח Vây-sai-đi H7971	13
בְּבֶל- Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ- của-vua H4428	רָכִי các-quan-lớn	וְכָל- cùng-tất-cả H3605	רַב-מַגֵּן Ráp-Ma-gơ H7248	וְשָׂרֵי-אֶצְרוּגְנָל và-Nê-rơ-ganh-Sa-rết-se H5371		

Nê-bu-xa-a-đan, làm đầu thị vệ, Nê-bu-sa-ban, làm đầu hoạn quan, Nê-gan-Sa-rết-sê, làm đầu bác sĩ, và hết thầy các quan tướng của vua Ba-by-lôn,

גְּדַלְיָהוּ Ghê-đa-lia H0413	אֶל- cho	אֶת- người	וַיִּתְּנוּ rời-giao H5414	הַמְטָרָה lính-canh H4307	מִחֲצַר từ-sân	יְרֵמְיָהוּ Giê-rê-mi H3414	אֶת- *	וַיִּקְחוּ và-đem H3947	וַיִּשְׁלְחוּ Họ-sai-người H7971	14
הָעָם dân H8432	בְּתוֹךְ giữa H3427	וַיֵּשֶׁב và-người-ở	בְּבֵית nhà	אֶל- về H0413	לְהוֹצִיאָהוּ để-đưa-người H3318	שָׁפָן Sa-phan	בֶּן- con-trai	אֲחִיקָם A-hi-cam H0296	בֶּן- con-trai	

ס
*

sai tìm Giê-rê-mi trong hành lang lính canh, rồi trao người cho Ghê-đa-lia, con trai A-hi-cam, cháu Sa-phan, để đưa người về trong nhà. Người bèn ở giữa dân sự.

וְאֵלֶּי-	יְרַמְיָהוּ	הִינֵה	דְּבַר-	יְהוָה	בְּהִיטוֹ	עֲזָרוֹ	בְּחֶזֶר	הַמְטָרָה	15
Và-lời	Giê-rê-mi	đã-đến	lời	Đức-Giê-hô-va	khi-người	bị-giam	trong-sân	lính-canh	
H0413	H3414	H1961	H1697	H3068	H1961	H6113		H4307	

לְאָמַר:
rằng
[H0559](#)

Khi Giê-rê-mi còn bị giam trong hành lang lính canh, có lời Đức Giê-hô-va phán cùng người như vầy:

הַלֹּךְ	וְאָמַרְתָּ	לְעַבְד־מֶלֶךְ	הַכּוֹשֵׁי	לְאָמַר	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	16
Hãy-đi	và-nói-với	Ê-bết-Mê-léc	người-Ê-thi-ô-bi	rằng	Đức	Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va	
H1980	H0559	H5663	H3569	H0559	H3541	H0559	H3068	

צָבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּיִ	אֶת-	דְּבָרֵי	אֶל-	הָעִיר	
vạn-quân	Đức-Chúa-Trời	Y-sơ-ra-ên	này-Ta	*	lời-Ta	trên	thành	
	H0430	H3478	H2009	H0935	H0935	H0853	H0413	

הַזֹּאת	לְרַעָה	וְלֹא	לְטוֹבָה	וְהִי	לְפָנַי			
này	cho-sự-tai-họa	chứ-không	cho-điều-tốt-lành	và-chúng-sẽ-xảy-ra	trước-mặt-người			
H2063		H3808		H1961	H6440			

בְּיוֹם
trong-ngày
הַהוּא:
ấy
[H1931](#) [H3117](#)

Người khá đi và bảo Ê-bết-Mê-léc, người Ê-thi-ô-bi, rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Ngày, đến ngày đó ta sẽ làm ra trước mặt người mọi lời mà ta đã phán nghịch cùng thành này, cho nó mang họa và chẳng được phước.

וְלֹא	יְהוָה	נֹאמ־	הַהוּא	בְּיוֹם-	וְהַצִּלְתִּיךָ	17
và-người-sẽ-không	Đức-Giê-hô-va	phán	ấy	trong-ngày	Nhưng-Ta-sẽ-giải-cứu-người	
H3808	H3068	H5002	H1931	H3117	H5337	

מִפְנֵיהֶם:	יְגוֹר	אֶתָּה	אֲשֶׁר-	הַאֲנָשִׁים	בְּיַד	תִּנְתֵּן
trước-mặt-họ	sợ-hãi	người	mà	những-người	vào-tay	bị-trao
H6440	H3016			H0376	H3027	H5414

Đức Giê-hô-va phán: Nhưng trong ngày đó, ta sẽ giải cứu người, thì người sẽ không bị nộp trong tay những người mình sợ.

וְהָיָה	תִּפְלֵ	לֹא	וּבְחָרָב	אֲמַלְטִיךָ	מִלֵּט	כִּי	18
và-mạng-sống-người	ngã	không	và-bởi-guơm	Ta-sẽ-giải-cứu-người	chắc-chắn	Vì	
H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422		

ס *	יְהוָה:	נֹאמ־	בִּי	בְטָחָה	כִּי-	לְשָׁלֵל	נִפְשֶׁךָ	לְךָ
	Đức-Giê-hô-va	phán	nơi-Ta	người-đã-tin-cậy	vì	chiến-lợi-phẩm	sẽ-là	cho-người
	H3068	H5002		H0982		H7998	H5315	

Vì ta sẽ cứu người chắc thật, người sẽ không ngã dưới lưỡi guơm; người sẽ lấy được sự sống mình như của cướp, vì đã để lòng trông cậy trong ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.